



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate/ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ

За увоз на свежо месо, включувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) во Република Северна Македонија
For import of fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) to the Republic of North Macedonia

За внос на прясно месо, вклучително мляно месо од домашни свине (Sus scrofa) за внос в Република Северна Македонија

Земја/Country /Държава		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia /Ветеринарен сертификат за Република Северна Македонија						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment/Част I: Детали за испратената пратка	I.1. Испраќач /Consignor /Испраќач Име /Name /Име Адреса/Address /Адрес Тел./Tel. /Тел.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Референтен номер на сертификатот		I.2.a			
	I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Централен Компетентен Орган		I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Локален Компетентен Орган					
	I.5. Примач/Consignee /Получател Име/Name /Име Адреса/Address /Адрес Поштенски број/Postal code /Пощенски код Тел./Tel. /Тел.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin /Страна на произход	ИСО код /ISO code /ISO код	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin /Регион на произход	Код /Code /Код	I.9. Земја на дестинација /Country of destination /Страна на дестинација	ИСО код /ISO code /ISO код	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination /Регион на дестинација	Код/Code/Код
	I.11. Место на потекло /Place of origin/Место на произход Име /Name /Име Адреса /Address /Адрес		Број на одобрение/Approval number/Регистрационен номер		I.12.			
	I.13. Место на натовар /Place of loading /Место на товарене		I.14. Датум на поаѓање /Date of departure /Дата на заминавање					
	I.15. Средства за транспорт/Means of transport/Транспортно средство Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon /Самолет /Кораб /Ж.П. вагон Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго /Пътно превозно средство Идентификација/Identification/Идентификација		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry VIP in RNM /Входен ГКПП в РСМ					
	I.17.		I.17.					
	I.18. Опис на стоката/Description of commodity/Описание на стоката		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code) /Код на стоката по ХС (HS code)		I.20. Количество /Quantity /Количество			
	I.21. Температура на производот /Temperature of the product /Температура на продукта		Собна <input type="checkbox"/> /Ambient /Стайна	Разладено <input type="checkbox"/> /Chilled /Охладено	Смрзнато <input type="checkbox"/> /Frozen /Замразено	I.22. Број на пакувања /Number of packages /Број опаковки		
I.23. Идентификација на контејнерот/број на пломба /Identification of container/Seal number /Идентификација на контејнера/Номер на пломбата		I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Пратката е предназначена за:			I.24. Вид на пакување /Type of packaging /Вид опаковка			
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Пратката е предназначена за:		Исхрана на луѓе <input type="checkbox"/> /Human consumption /Човешка консумација		I.26. I.26.				
I.26. I.26.		I.27. За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM /За внос или допускане в РСМ <input type="checkbox"/>						
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities / Идентификација на стоките								
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Вид (научно име)	Природа на стоката /Nature of commodity /Естество на стоката	Тип на обработка /Treatment type /Тип обработка	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment/Регистрационен номер на предприятието	Погон за расекување /Cutting plant /Транжорна	Број на пакувања /Number of packages /Број на пакети	Нето тежина /Net weight /Нето тегло		
		Кланица /Abattoir /Кланица		Ладилник /Cold store /Хладилник				

Земја/Country / Държава	Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) /Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) /Прясно месо, вклучително мляно месо од домашни свине (Sus scrofa)		
Дел II: Сертификација Part II: Certification/Част II: Сертифицирање	<p>II. Податоци за здравствената состојба /Health information /Здравна информација</p> <p>II.1. Потврда за јавно здравство/Public health attestation/Атестација за общественото здравје</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека сум запознат со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека: /I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food safety or equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004, and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:/Аз, доподолуписаниот официјален ветеринарен лекар, декларирам, че сум запознат със съответните разпоредби на Закона за безопасност на храните или еквивалентните Регламенти (ЕО) № 178/2002, (ЕО) №852/2004, (ЕО) № 853/2004 и (ЕО) № 854/2004 и удостоверявам, че месото од домашни свине, описано по-горе, е било произведено в съответствие с тези изискувания, по-специално, че:</p>	<p>II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Референтен номер на сертификатата</p>	<p>II.b.</p>
	<p>II.1.1. [месото] [меленото месо]⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety or equivalent Regulation (EC) No. 852/2004; /[месото] [мляното месо]⁽¹⁾ произхожда от предприятије(я) прилагащи програма, основана на принципите на HACCP в съответствие със Закона за безопасност на храните или еквивалентен на Регламент (ЕО) № 852/2004;</p>		
	<p>II.1.2. месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;/the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004; /месото е добиено в съответствие с условията, изложени в Правилника за специфичните изискувания за хигиена на храните од животински произход или еквивалентни на Раздел I от Приложение III към Регламент (ЕК) 853/2004;</p>		
	<p>II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, особено:/the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular: /месото отговара на изискуванията на Правилника за специфичните изискувания за контрол на Trichinella в месото или еквивалентни на Регламент (ЕО) № 2015/1375, односно определјане на специфичните правила за официјален контрол за Trichinella в месото, и по-специално:</p>		
	<p>⁽¹⁾или /either /или</p>	<p>[е подложено на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат]/[has been subjected to an examination by a digestion method with negative results]/ [е било подложено на изследване посредством метод на смилане с отрицателни резултати]</p>	
	<p>⁽¹⁾или /or /или</p>	<p>[е подложено на ладен третман во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на Trichinella во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375;]/[has been subjected to a cold treatment in accordance with the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II to Regulation (EU) 2015/1375;] е било подложено на студена обработка в съответствие с Правилника за специфичните изискувания за контрол на Trichinella в месото или еквивалентното Приложение II към Регламент (ЕО) № 2015/1375;]</p>	
	<p>⁽¹⁾или /or /или</p>	<p>[е добиено од домашни свине кои потекнуваат од одгледувалишта официјално признати како одгледувалишта кои применуваат контролирани услови на одгледување во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото, односно Член 8 од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375 или уште не се одбиени и се помлади од 5 недели]/[is derived from domestic porcine animals either coming from holding officially recognized as applying controlled housing conditions in accordance with the Book of rules on special requirements for control of trichinella in meat or equivalent Article 8 of Regulation (EU) 2015/1375 or not weaned and less than 5 weeks of age.] /[е добиено от домашни свине, произхождащи от стопанство, което е официјално признато како прилагащо контролирани условия за отглеждане в съответствие с Правилника за специфичните изискувания за контрол на Trichinella в месото или еквивалентни на Член 8 към Регламент (ЕО) № 2015/1375 или все още не са отбити и са на възраст под 5 седмици;]</p>	
	<p>⁽¹⁾II.1.4.</p>	<p>[меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C;]/[the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to The Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;] /[мляното месо е произведено в съответствие с Правилника за специфичните изискувания за контрол на Trichinella в месото или еквивалентно на Раздел V от Приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004 и е замрзнато до вътрешна температура не по-висока от -18 °C;]</p>	
	<p>II.1.5.</p>	<p>месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004/ /месото се смята за годно за човешка консумација след проведени пред- и следкличичен преглед, извршени в съответствие с Правилника за процедурите за официјален контрол на продукти от животински произход, предназначени за консумација от човека или еквивалентно на Раздел I, глава II и раздел IV, глави II и IX от Приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;</p>	
	<p>II.1.6.</p>	<p>⁽¹⁾или /either /или</p> <p>[трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност до Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] /[the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to the Regulation (EC) No 854/2004;] /[кличичните трупове или части от трупа са маркирани със здравна маркировка в съответствие с Правилника за процедурите за официјален контрол на продукти от животински произход, предназначени за консумација от човека или еквивалентно на Раздел I, глава III от Приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;]</p>	
<p>⁽¹⁾или /or /или</p>	<p>[пакувањата со [месо] [мелено месо]⁽¹⁾ се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] /[the packages of [meat] [minced meat]⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No 853/2004;] /[опаковките на [месото] [мляното месо]⁽¹⁾ са маркирани с идентификационен знак в съответствие с Правилника за специфичните изискувания за храните от животински произход или еквивалентни на Раздел I от Приложение II към Регламент (ЕО) №853/2004;]</p>		
<p>II.1.7.</p>	<p>[месото] [меленото месо] (1) ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти;/the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on microbiological criteria for food or the equivalent Commission Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /[месото] [мляното месо] (1) отговара на съответните критери, определени в Правилника за специфичните изискувания за безопасност на храните по отношение на микробиолошките критери за храните или еквивалентни на Регламент на Комисијата (ЕО) № 2073/2005;</p>		
<p>II.1.8.</p>	<p>исполнети се гаранциите кои се однесуваат на живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недозволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недозволени супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Членот 29./the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /изпълнени са гаранциите по отношение на живите животни и продуктите от тях, предвидени в плановете за остатъчни вещества в съответствие с Правилника за реда за извършване на мониторинг и контрол на наличието на остатъци и замърсителни в живи животни и храни от животински произход, метод за извършване официалния контрол и процедурите за наблюдение и контрол на остатъчните вещества и неразрешените вещества и мерките, които трябва да се предприемат в случай на съмнение и положително заключение за наличие на остатъци и неразрешени вещества или еквивалентни на Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от нея;</p>		

- II.1.9. [месото] [меленото месо добиено] ⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004 /the [meat] [minced meat derived] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004;
[Месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ са били съхранявани и транспортирани в съответствие със съответните изисквания на Правилника за специфични изисквания за храни от животински произход или с еквивалентните Раздели I и V от Приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;
 ги исполнува барањата од Регулативата (ЕЗ) Бр. 1688/2005 во однос на имплементирањето на Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004 во врска со посебните барања во поглед на Салмонела за пратки од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца;
 /it fulfils the requirements of Regulation (EC) No. 1688/2005 implementing Regulation (EC) No. 853/2004 as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments from Finland and Sweden of certain meat and eggs;
 II.1.10 /отвора на изискванията на Регламент (ЕО) № 1688/2005 за прилагане на Регламент (ЕО) № 853/2004 по отношение на специалните гаранции односно салмонела за пратки од Финландија и Шведска на някои видове месо и јајца;]

II.2. Потврда за здравствената состојба на животните/Animal health attestation/Атестација на здравното състояние на животните

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:
 I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

/Аз долуподпишаним официјален ветеринарен лекар, с настоящото удостоверявам, че прясното месо, описано в Част I:

- II.2.1. е добиено од територија со код ⁽²⁾ која на денот на издавањето на овој сертификат:
 /has been obtained the territory with code ⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:
/е добието от територия с код ⁽²⁾, който към датата на издаване на сертификата:
- ⁽¹⁾или /either (a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и/или /е била слободна за предходните 12 месеца от болестите шап, чума по говедата, Африканска чума по свињете, класическа чума по свињете, везикулозна болест по свињете и
- ⁽¹⁾или /or (a) (i) била слободна 12 месеци од говедска чума, афричка свинска чума, [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, и /has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, and /е била слободна за предходните 12 месеца от чума по говедата, Африканска чума по свињете [шап ⁽¹⁾, [класическа чума по свињете] ⁽¹⁾ и [везикулозна болест по свињете] ⁽¹⁾, и (ii) била слободна од [лигавка и шап] ⁽¹⁾, [класична свинска чума] ⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите] ⁽¹⁾, од (дд/мм/гггг), без да имало случај/жариште на болеста подолна, и овластена за извоз на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. / од (дд/мм/гггг), и /has been considered free from [foot-and-mouth disease] ⁽¹⁾, [classical swine fever] ⁽¹⁾ and [swine vesicular disease] ⁽¹⁾, since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EC) / of (dd/mm/yyyy), and /е била слободна от [шап] ⁽¹⁾, [класическа чума по свињете] ⁽¹⁾ и [везикулозна болест по свињете] ⁽¹⁾ от (дд/мм/гггг), без да е имало случаи, огнища след това и е одобрена да изнася това месо от Националното ветеринарно законодателство или еквивалентно на Регламент на Комисията (ЕС)..... / от (дд/мм/гггг), и
- (b) во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести;/during the last 12 months no vaccination /against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;
/в предходните 12 месеца не е правена вакцинация против тези болести и вносът на домашни животни, ваксинирани срещу тези болести не е бил разрешен на тази територия.
- II.2.2. Е добиено од животни кои: /has been obtained from animals that:/е добието от животни, които:
- ⁽¹⁾или /either (a) останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето; /have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter; /са останали на територијата, описана в точка II.2.1. от раждането си, или поне за последните 3 месеца преди клането;]
- ⁽¹⁾или /or (b) увезени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код ⁽²⁾ која на тој датум имала одобрена за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија; /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code ⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of North Macedonia; /са били внесени на (дд/мм/гггг) на територијата, описана под точка II.2.1., от територија с код ⁽²⁾, която към тази дата е била одобрена за износ на това прясно месо за Република Северна Македонија
- ⁽¹⁾или /or (c) увезени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1. /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1. /са били внесени на (дд/мм/гггг) на територијата, описана под точка II.2.1.]
- II.2.3. Е добиено од животни кои потекнуваат од одгледувалишта:
 /has been obtained from animals coming from holdings:
/са били получени от животни, идващи от стопанства:
- (a) во кои ниту едно од животните присутни таму не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1. /in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases referred under point II.2.1. /в които, никое от животните, налични там, не е било ваксинирано срещу болестите, посочени в точка II.2.1
- (b) во и околу кои во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести наведени во точка II.2.1 во текот на претходните 40 дена, /in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1 during the previous 40 days /в и околу които в област с радиус от 10 км не е имало случај/ огнище на болестите, посочени в точка II.2.1 за предходните 40 дни.
- (c) за кои нема забрана како резултат на жариште на бруцелоза кај свињите во текот на претходните шест недели; /that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks; /за които няма забрана, в резултат на огнища на бруцелоза по свињете в периода от предходните 6 седмици;
- ⁽¹⁾(d) за кое е добиена гаранција дека свињите не се хранети со угостителски отпад, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Северна Македонија; /where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of North Macedonia; /кдето е получена гаранција, че прасетата не са хранени с кухненски отпадъци, са обект на официален контрол и са вклучени в списъка, изготвен от компетентния орган за експорт на свинско месо в Република Северна Македонија;]
- II.2.4. Е добиено од животни кои:/has been obtained from animals that:/е добието от животни, които:
- (a) од раѓањето се чувани одвоено од дивите папкари /have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals./ са останали одделени от раѓањето си от диви двукопитни животни
- (b) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрената кланица со возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3;/ have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3; /са били транспортирани от техните стопанства към одобрени кланици с транспортни средства, исчистени и дезинфекцирани преди натоварването им и без контакт с други животни, които не изпълняват условията, заложи в точки II.2.1, II.2.2 and II.2.3;
- (c) во кланицата поминале анте-мортем преглед на здравствената состојба 24 часа пред колење, и не покажале никакви знаци на болести наведени во точка II.2.1, и /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and /в кланицата са преминали предкланичен здравен преглед в рамките на 24 часа преди клането и по-специално не са показали никакви признаци на болестите, споменати в гореспомнатата точка II.2.1, и
- (d) заклани се на (дд/мм/гггг) или помеѓу (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг); /have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy); /са заклани на (дд/мм/гггг) или между (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг);

- II.2.5. е добиено во објект околу кој во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести кои се споменати под точка II.2.1. за претходните 40 дена или во случај на болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian
/е добието од предпријатие, околу коево в радиус от 10 км не е имало случај/огниште на болестите, посочени в гореспоменатата точка II.2.1. за претходните 40 дни, или в случај на болест, приготвянето на месото за експорт за Република Северна Македонија е било разрешено единствено след прикључване на клането на всички налични животни, отстранено е цялото месо и е проведено цялостно почистване и дезинфекция на предпријатието под контрола на официјален ветеринарен лекар.
- II.2.6. е добиено и подготвено без да дојде во допир со други меса кои не ги исполнуваат условите кои се бараат со овој сертификат. /has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.
/е било добието и приготвено без контакт с други меса, които не отговарят на условията, изискани от този сертификат.

II.3. Потврда за благосостојбата на животните/Animal welfare attestation/Удостоверение за хуманното отношение към животните

Јас, долу потпишаниот, официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I од овој сертификат потекнува од животни кои се третирали во клиника пред колењето и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентната легислатива на Европската Унија и ги исполнуваат барањата наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање или еквивалентот во Поглавје II и III на Регулативата на Заедницата (ЕК) Бр. 1099/2009 ⁽⁶⁾.
/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the National legislation of the Republic of North Macedonia or the equivalent of the Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009 ⁽⁶⁾.
/Аз, долуподпишаниот официјален ветеринарен лекар, с настоящото удостоверявам, че прясното месо, описано в част 1 от настоящия сертификат, произхожда от животни, които са били третирани в клиниката преди и по време на клането или умъртвявани в съответствие с съответните разпоредби на законодателството на Република Северна Македонија или еквивалента на законодателството на Съюза и отговарят на изисквания, които са най-малкото еквивалентни на тези, определени в Правилника за начина на третиране на животните по време на умъртвяване или еквивалентните глави II и III от Регламент (ЕО) на Съвета (ЕО) № 1099/2009 (6).

Забелешки/Notes/ Забележки

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (*Sus scrofa*).
/Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо од домашни свињи (*Sus scrofa*).

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето, било да се свежи, оладени или замрзнати.

/Този сертификат е предназначен за прясно месо, вклучително и мляно месо от домашни свине (*Sus scrofa*). Прясно месо означува всички части на животните, годни за човешка консумация, независимо дали са пресни, охладени или замразени

Дел I/Part I/Част I

- Рамка I.8:
/Box reference I.8:
/Референтно поле I.8:
Внесето го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010/Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010.
/Посочете код на територијата, както е посочен в част 4 от приложение VI от Правилника за процедурите за внос и транзит, списък на трети страни, одобрени за внос, формата и съдържанието на Сертификата или други документи, придружаващи пратката, за ветеринарни проверки на границата на пратките с животни, аквакултури и продукти и странични продукти от животински произход или еквивалентни на част 1 от Приложение II Регламент (ЕО) № 206/2010.
- Рамка I.11:
/Box reference I.11:
/Референтно поле I.11:
Место на потекло: име и адреса на објектот кој испраќа/Place of origin: name and address of the dispatch establishment./Место на произход: име и адрес на испраќачкото предпријатие
- Рамка I.15:
/Box reference I.15:
/Референтно поле I.15:
Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РСМ.
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RNM.
/Посочете регистрационниот номер (ж.п вагони или контејнери и камиони), номер на полета (самолет) или име (на кораб). В случај на натоварване и претоварване, испраќачът трябва да уведоми ГПП на влизане в РСМ
- Рамка I.19:
/Box reference I.19:
/Референтно поле I.19:
Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01.
/Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01./ Използвайте подходящите кодове по ХС : 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01.
- Рамка I.20:
/Box reference I.20:
/Референтно поле I.20:
Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.
/Indicate total gross weight and total net weight.
/Посочете брутното тегло и нетното тегло
- Рамка I.23:
/Box reference I.23:
/Референтно поле I.23:
За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.
/For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
/ За контејнери и кутии, номерът на контејнера и номера на пломбата(ако е приложимо), трябва да се посочи
- Рамка I.28:
/Box reference I.28:
/Референтно поле I.28:
Природа на стоката: Да се внесе "труп-цел", "труп-половинка", "труп-четвртинки", "делови" или "мелено месо".
Мелено месо е месо без коска кое било мелено на делчиња и мора да се подготви исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво), освен срцевиот мускул.
/Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts" or "minced meat".
Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.
/Естество на стоката: Да се посочи "трупове-цели", "трупове-половинки", "трупове-четвртинки", "разфасовки" или "мляно месо". Мляно месо е безкостено месо, коево е смляно на части, добити исклучително от напречна мускулатура (вклучително и прилежащите мастни тъкани), с изключение на сърдечния мускул.
- Рамка I.28:
/Box reference I.28:
/Референтно поле I.28:
Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "месо без коска"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата.
/Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
/Вид на обработка: Ако е подходящо, посочете "безкостено"; "с кост"; "зрело" и/или "мляно". Ако е замразено, да се посочи датата на замразување (мм/гг) на разфасовките /парчетата месо.

Дел II:/Part II:/Част II:

- (1) Непотребно да се прецрта.
/Keep as appropriate.
/Ненужно се зачертава
- (2) Да се прецрта доколку пратката не е за увоз од Финска или Шведска.
/Delete if the consignment is not intended for import from Finland or Sweden.
/Изтрива се, ако пратката не е предначинена за внос от Финландия или Швеция
- (3) Кодот на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.
/Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010.
/Код на територијата, както е посочено в част 4 на Приложение VI на Правилника за процедурите за внос и транзит, списък на третите страни, одобрени за внос, формата и съдържанието на ветеринарно-здравните сертификати или други документи, придружаващи пратката, ветеринарни проверки и прегледи на границата на пратките от животни, продукти от аквакултури и странични

- (4) Потребно е да се обезбедат допълнителни гаранции кога тоа се бара во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010, под "D".
/Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Regulation (EU) No. 206/2010, with the entry "D".
Допълнителни гаранции, които се предоставят при поискване в колона 5 "SG" от част 4 от Приложение VI от Правилника за процедурите за внос и транзит, списък на трети страни, одобрени за внос, формата и съдържанието на Сертификата, или други документи, придружаващи пратката ветеринарни проверки и прегледи на границата на пратките от животни, аквакултури и продукти и странични животински продукти от животински произход или еквивалентни на Регламент (ЕС) № 206/2010, с буква "D".
- Угостителски отпад значи: целиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително и индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи.
Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.
Кухненски отпадъци означава: всички отпадъци от храна, предназначена за консумация от човека от ресторанти, обекти за обществено хранене или кухни, вклучително индустриални кухни и кухни в домакинствата на фермера или лицата, грижещи се за свинете.
- (5) Датум или датуми на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија наведена под 1.7 и 1.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа.
/Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation to the Republic of North Macedonia of the territory referred under boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.
/Дата или дати на клане. Вносът на това месо няма да бъде допускан, когато то е добието от животни, заклани преди датата на издаване на разрешението за внос в Република Северна Македонија, от територијата, посочена под точки 1.7 и 1.8 или за периода на въвеждане на мерки за забрана за внос от страна на Република Северна Македонија на месо от тази трета страна, територија или част от неа.
- Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1
/OJ L 303, 18.11.2009, p.1.
- (6) Официјален вестник L 303, 18.11.2009. стр. 1
- Само за трети земји со влез "K" во колона "SG" од Дел 1 на Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010.
/Only for third countries with entry "K" in column "SG" in Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010
- (7) **Само за трети страни с вписване „K“ в колона „SG“ в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010**

Официјален ветеринар:/Official veterinarian:/Официјален ветеринарен лекар:

Име (со печатни букви):
/Name (in capital letters):
/Име (с главни букви)

Квалификација и титула:
/Qualification and title:
/Квалификација и титул

Датум
/Date
/Дата

Потпис:
/Signature:
/Подпис

Печат
/Stamp
/Печат